

# **SUGO FINTO**

( ovvero **Le Signorine** )

di  
Giovanni Clementi

## Breve premessa

La scelta espressiva del “romano”, per raccontare questa vicenda, si inquadra, prima che in un percorso personale, nell’esigenza di trovare un linguaggio che riuscisse a mettere in risalto il sanguigno approccio alla vita delle protagoniste. A dispetto dei sacrosanti pregiudizi verso un uso/abuso cabarettaro/televisivo del linguaggio romano, in questo specifico caso, credo sia la lingua giusta per esaltare in senso teatrale questa sorta di progressiva follia di Addolorata e Rosaria. Altrettanto potrebbero assolvere all’esigenza di verità linguaggi caratterizzati da spiccate connotazioni regionali di diversa origine.

® TUTTI I DIRITTI RISERVATI

## ATTO UNICO

### SCENA I (Il sugo finto. Inverno)

*Un letto in scena. Un televisore (Forse solo evocato). Una donna sta spazzando. Un dialogo fra due attori di una telenovela (O forse un reality?). La donna si ferma a guardare, rapita e commenta a voce alta.*

Addolorata:  
Lo dicevo io!

*Addolorata prende un'oliva da un cartoccio poggiato sul comodino. Passano alcuni istanti ed entra in scena una seconda donna. Si chiama Rosaria ed è la sorella di Addolorata. Zoppicano tutte e due. Portano scarpe ortopediche.*

Rosaria:  
Ma possibile sempre cò 'ste fregnacce?

Addolorata:  
Ma è domenica....

Rosaria:  
Ma 'n t'è bastata l'ultima bolletta?

Addolorata:  
Ma se nun pagamo manco un quarto de 'a Sora Lucia...

Rosaria:  
E allora? E se la gente è matta? E se 'a sora Lucia te dice "buttete daa finestra", te te ce butti?

Addolorata:  
Io comunque, fa' come te pare Rosa', oggi pomeriggio la stufa l'accenno!

Rosaria:  
E certo! Cià freddo la pupa! Porella! Perché 'n te movi, ecco perché cià freddo.

Addolorata:  
De fori fa due sotto zero, fa! 'N me movo...*(Prende un termometro da una parete.)* Tiè, guarda. Quattordici gradi dentro casa, dici "'n me movo". Ma ce lo sai che minimo bisogna sta' a 18 gradi?

Rosaria:  
Uhhmmm! E chi l'avrebbe detto?

Addolorata:  
Me so' 'nformata.

Rosaria:  
Se vede che 'n ciài proprio gnente da fa'! Se'nforma! Lei se'nforma! Passa er tempo a 'nformasse! Ma pensa a lavorà, pensa, Movete! Vedrai come te riscalli! Artro che stufa!

Addolorata:  
E qui avoja a movete pè riscallatte!

Rosaria:

E' che nun ce metti la forza! Tiè, guarda te! Ma che se scopa così? (*Guarda sotto al letto*) Seconno te avresti scopato? Qui 'n giorno de questi ce famo 'n materasso cò 'sta laniccia! Ma lo vòì spostà er letto? Ma come fai a pulì, se nun lo sposti?

Addolorata:

Basterebbe 'n'aspiraporvere, basterebbe.

Rosaria:

E certo! Ciamànca l'aspiraporvere, ciamànca! Te hai sbajato tutto, Addolorà. Te la signora dovevi fa', Addolorà! La signora! Ma signori ce se nasce. Oppure too dovevi da sposà un signore.

Addolorata:

Te devo ringrazià a te, te devo.

Rosaria:

Daje va, spostamo 'sto letto e pulisci come se deve.

Addolorata:

Io la stufa l'accenno!

Rosaria:

Fa' come te pare! Vòì ch'annamo pè stracci? E annamoce! Annamoce! Pòì nun venì a piagne però! Poi nun venitte a lamentà!

Addolorata:

Io vorei solo evità de pijamme 'a pormonite!

Rosaria:

Fai, fai la spiritosa! Ma te vòì guardà 'ntorno, 'nvece de sta' tutto er giorno appiccicata a 'sto coso! A 'ste fregnacce! Sora Pina, Sor Arberto, er pizzicarolo...ma noo vedi che stanno a chiude tutti? Uno appresso all'artro...Ma che te pensi ch'è come 'na vorta? I conti li tengo io...(*Vede il cartoccio di olive.*) Tiè pure l'olive!

Addolorata:

Mò manco l'olive dolci me posso comprà?

Rosaria:

'A pupa! Vòì l'olive dolci la pupa!

Addolorata:

So' 40 anni ch'ammucchi....che t'ammucchierai!

Rosaria:

Eh sì, ammucchio! Perché 'e spese 'n cee metti? Pare che campamo d'aria.

Addolorata:

Me piacerebbe sapè quanto ciavèmo. So' pure mia, no? A forza de mette ar pizzo, quarche cosa ciaavrèmo no, in banca?

Rosaria:

E meno male! Meno male che ciò pensato io.

Addolorata:

Domani ce vado.

Rosaria:  
'Ndove?

Addolorata:  
In banca. Ce vojo proprio annà.

Rosaria:  
Ma se 'n ce capisci gnente, ma 'ndò vai...

Addolorata:  
Ma perché, 'n ce posso annà? Er conto è intestato pure a me, no?

Rosaria:  
'Mbè, ma che c'entra? 'N te sei mai interessata... Vòi sapè quanto ciavèmo? Du' sordarelli. 'O sai quanto ce vò a magnasseli? 'Na vita ciavèmo messo, ricordatelo! Che se nun era pè me...

Addolorata:  
Ma 'o sai quanto costa 'n'apiraporvere? Tii tirano appresso...

Rosaria:  
Pure 'a lavatrice m'hai fatto comprà l'anno scorso, 'n too scorda'!

Addolorata:  
Ecco apposta, me piacerebbe addoperalla quarche vorta, prima che me moro! Visto che oramai ce l'avemo... Armeno a vede come funziona. Pe' 'a soddisfazione...

Rosaria:  
Eh sì, perché nun vengono mejo a mano, no?

Addolorata:  
I geloni m'hai fatto venì. Ciò le mani che so'....

Rosaria:  
E stai sempre a lamentatte, stai! Ma possibbile? 'N te basta mai, 'n te basta!

Addolorata:  
Che?

Rosaria:  
Come che?

Addolorata:  
'N me basta mai, che?

Rosaria:  
'O so io, 'o so!

Addolorata:  
Ma stai a scherzà o stai a dì sur serio?

Rosaria:  
Te pensi che 'n me ne so' accorta che te fregghi i sordi daa cassa?

Addolorata:  
Che faccio?

Rosaria:  
Mancavano 10 euri iersera.

Addolorata:  
A te te sta a parti er cervello proprio!

Rosaria: *(Tira fuori un foglietto.)*  
Io segno tutto cara mia! Tiè, carta canta: incasso 45 euro. *(Addolorata le prende il foglietto e legge.)* Leggi, leggi.

Addolorata:  
12 euro de fettuccia? Ma quanno...

Rosaria:  
Nun c'eri. Eri uscita a chiacchierà, come ar solito!

Addolorata:  
Sarà!

Rosaria:  
Sarà! 45 euro de incasso. E quanti ce n'erano in cassa? Ce n'erano 35. 10 euri ! Ventimilalire, mica bruscolini!

Addolorata:  
Allora sarei 'na ladra?

Rosaria:  
Ah noo so, fa 'n po' te!

Addolorata:  
Certo, ce vò er coraggio tuo! Mo' sarei pure 'na ladra!

Rosaria:  
A spari so' spariti.

Addolorata:  
E devo esse stata pè forza io, no?

Rosaria:  
E chi sennò? 'O Spirito Santo?

Addolorata:  
'N te pòi esse sbajata, no?

Rosaria:  
Io segno tutto.

Addolorata:  
E pure se fosse?

Rosaria:  
'O vedi ch'haai presi! Cioo sapevo io!

Addolorata:  
Ho detto: pure se fosse! Nun ho detto ch'hoo presi! E mò too ridico: e pure se fosse?

Rosaria:

Che te metti a fa' pure la faccia da 'mpunita, mò?

Addolorata:

Ma perché io 'n ce lavoro a bottega? Io nun guadambio? 'N'è pure mia 'a bottega?

Rosaria:

Ce lavori...

Addolorata:

Ce lavoro, sì, ce lavoro. Ce lavoro eccome! Nun fai tutto te, Rosa', nun fai tutto te! Mettetelo 'n testa.

Rosaria:

Nun ricomincià co'la solita pippa, eh!

Addolorata:

Sei te che me ce tiri pè i capelli, Rosa'. A proposito : l'hai ordinati i cornetti d'osso pe er Generale?

Rosaria:

Li portano domani sera.

Addolorata:

Quanto vengono?

Rosaria:

5 euri l'uno.

Addolorata:

Ammazza e che so' d'oro?

Rosaria:

Minimo tocca metteli a 8.

Addolorata:

32 euri. Je conveniva a rifasselo novo er Montgomery. Che me sta a fa' du' cosi co' 'sti cornetti....

Rosaria:

Magari vajelo a di! Du' cosi! 'Nvece de tenetelo bbono! Te proprio nun capisci! Ma se nun ce sarebbero i clienti come er Generale, ma 'o sai da quanto avressimo chiuso? Ieri mattina so' passata ar mercato, 'o sai a quanto 'e vennevano 'e camice i cinesi? A 4 euri. Noi a quanto 'i famo i bottoni?

Addolorata:

A Rosa' mamma mia...

Rosaria:

Eh, mamma mia, mamma mia! E me venghi a di der Generale! 'O dicono pure ar telegiornale, 'o dicono. I cinesi ce stanno a ammazzà. Semo finiti, semo. Ma tanto che te frega a te! Te basta che pensi a 'ste fregnacce...

Addolorata:

Ma 'n dovevi fa' er sugo? E va a fa' er sugo, va!

Rosaria:

Vado vado. Ho trovato certi pommodori...'O sai quanto l'ho pagati? 30 centesimi ar chilo.

Addolorata:

E che l'hai comprati fracichi?

Rosaria:

E voi la fate facile! Annate ar primo banco e comprate. Io ce so' annata che stava pe' smontà. Je n'ereno rimasti 'na cartata e m'ha fatto er prezzo. Se ciannàvi de prima mattina, come fai te, 'o sai quanto 'i pagavi? Minimo 1 euro e mezzo ar chilo. A fa' la spesa come fai te Addolorà, so' bboni tutti.

Addolorata:

Ma armeno nun li compro smucinati. Tu pensa pe' quante mano so' passati quii pommodori! Solo a pensacce...

Rosaria:

E che sarà mai? 'I lavi bene...

Addolorata:

A me me fa senso.

Rosaria:

No la Signora, la Contessa! Dovevi nasce Contessa, Addolorà! Vedrai che sugo finto che viè fori!

Addolorata:

E come te sbaj! 'N par d'etti de carne macinata, no, eh!

Rosaria:

Ancora er ragù! Ma ce lo sai che er ragù...

Addolorata:

Ma pòi fa' er sugo finto a gennaio? Ma 'n sanno de gnente, 'n sanno...

Rosaria:

Ma che stai a di? 'O sai da 'ndò vengono 'sti pommodori? Da Israele. Avoja se sanno! I giudii pè 'ste cose bisogna lascialli perde! Ciàanno i kibbuzze, mica cazzi!

Addolorata:

Che ciàanno?

Rosaria:

A te er telegiornale te score addosso, proprio! Mai che pè sbajo...le cose serie proprio nun te restano impresse!

Addolorata:

Er kibbuzze? Ma che me ne 'mporta a me da 'ndo' vengono i pommodori!

Rosaria:

E certo, te solo le fregnacce! Quelle sì che tee ricordi! Ma perché i meloni da 'ndò pensi che vengono?

Addolorata:

Da Maccarese.

Rosaria:

Da Maccarese! Ma beata a te! 'A Globalizzazione...capirai è arabo pè te! Da Israele vengono i meloni. Viè quasi tutto da Israele.

Addolorata:

Da 'ndo' vengono, vengono, 'n sanno de gnente! 'A conserva manco a parlanne...

Rosaria:  
Arifrega co 'a conserva! Ma vòì mette cor pomodoro fresco!

Addolorata:  
Er sugo finto se fa' co' 'a conserva.

Rosaria:  
Ma quale....

Addolorata:  
Vabbè vabbè, fallo come te pare...Armeno mettece l'odori!

Rosaria:  
E perché, quann'è che 'n cìoo messi?

Addolorata:  
L'urtima vorta 'n c'era er sedano.

Rosaria:  
Ma che stai a di? Ma te pare che 'n ce mettevo er sedano? Tu me devi spiegà come fai a fa' er sugo finto senza sedano!

Addolorata:  
Me fai senti, Rosa'?

Rosaria:  
'N cìo messo er sedano! Ahò!

Addolorata:  
Too sarai scordata...

Rosaria:  
Ma quale scordata? Quale? Nun l'ho mai fatto 'n vita mia er sugo finto senza sedano!

Addolorata:  
Vabbè, Rosa', vabbè. Me sarò sbajata io.

Rosaria:  
Ecco apposta! (*Fa per uscire, poi ci ripensa.*) E quanno sarebbe stato?

Addolorata:  
Me fai senti? 'N me ce stai a fa' capì gnente!

Rosaria:  
E capirai! Pè quello che c'è da capì, co' quee d'ora zoccole! Guarda che fra 'n quarto d'ora comincia er Telegiornale.

Addolorata:  
Ambè, guarda, oggi proprio...è l'urtima puntata.

Rosaria:  
E 'nsomma io er Telegiornale noo posso mai vede! 'Sto televisore lo mettemo 'n cucina, eh! Mò me so' stufata, eh!



Addolorata:

Ma perchè, nun stai più comoda seduta sopra ar letto?

Rosaria:

Io all'ora de cena sto 'n cucina, no a letto. Come tutti i cristiani.

Addolorata:

E compramone uno più piccolo...

Rosaria:

Eh certo, che ce vò! Ne compramo 'n'altro!

Addolorata:

I programmi mia cominciano dopo cena.

Rosaria:

E te pare a te che io devo cenà in camera tua? Poi comoda... 'n te dico! Er letto è comodo pè dormì, no pè magnà! Cor bicchiere posato per tera, tutta de sguincio... Prepotente, ecco che sei.

Addolorata:

Ma scusa tanto, Rosa', te spegni 'a luce a le otto e mezza....

Rosaria:

Mò me dici quanno sarebbe stato che me so' scordata er sedano!

Addolorata:

Giovedì sera.

Rosaria: *(Ci pensa un attimo)*

Ma se giovedì sera... ma n'hemo fatto 'a panzanella giovedì sera?

Addolorata:

Mercoledì 'a panzanella. Giovedì er sugo finto.

Rosaria:

Embè, e 'n ciavrèi messo er sedano?

Addolorata:

Ah ah! T'ho detto che me sarò sbajata io. Me vòl fa' senti?

Rosaria:

Ce l'ho messo eccome! A parte che li mortacci loro te lo vennero che pare che te stanno a venne er filetto.

Addolorata:

Magari 'n ce vòl crede!

Rosaria:

Magari 'n ce vòl crede! Ma lo sai a quanto o fanno er sedano?

Addolorata:

Mò pure er sedano?

Rosaria:

E a te che te frega? Se fosse pè te e qui staressimo sempre a magnà er prociutto, le bisticche...

Addolorata:

Ammazza che coraggio, Rosa! 'O sai quanno saa semo magnata l'urtima fettina? 3 settimane fa! E de fracosta, manco de coscia! Era l'11 novembre.

Rosaria:  
Che too segni?

Addolorata:  
No Rosa', è che me rimane impresso.

Rosaria:  
'Nvece de ringraziamme che te faccio fa' la dieta mediterranea...Ma nii senti i medici che dicono? Gnente grassi.

Addolorata:  
Quann'è l'urtima vorta ch'hemo magnato er pesce, Rosà?

Rosaria:  
'Mbè, mò che c'entra...

Addolorata:  
Too dico io, Rosà: è stato a agosto. E erano alici.

Rosaria:  
'Mbè, perché, mò manco l'alici te stanno bene? Pesce azzurro. Ma noo senti che dicono i medici...

Addolorata:  
Basta Rosa'. Famme senti. Armeno 'a domenica. Va' a fa' er sugo finto e famme senti.

Rosaria:  
Vado vado. *(Esce. Si riaffaccia subito dopo.)* Io er sedano ce l'ho sempre messo. *(Uscendo...)* 'Nvece de ringraziamme! Che se nun ce penso io ar colesterolo tuo....

Addolorata: *(Le urla)*  
Ce l'ho a 120 er colesterolo Rosa'. Er massimo. Er minimo, Non pervenuto! Non pervenuto! Come er bollettino dei naviganti! Io er colesterolo minimo nun ce l'ho! *(Poi fra sé.)* Sta a rompe li cojoni...*(Si fa subito il segno di croce.)* me fa di pure 'e parolacce, me fa di! *(Adesso si sente solo la voce degli attori. Addolorata si ferma ad ascoltarli. Buio.)*

## SCENA II (La partecipazione. Primavera.)

*Addolorata sta rifacendo il letto. Squilla il telefono. Addolorata risponde.*

Addolorata:  
Pasquini Addolorata. Ciao zì, come stai? E certo...ma l'importante è tirà avanti. Bene, bene. Sì, er negozio...oddio...diciamo che se tira a campà. 'Mbè sai, mò co' 'sti cinesi che te vennero la robba a d'è sordi...e certo...la nostra cioo sai è 'na merceria fami...ma sì, è rimasto tale e quale: 'n buchetto...pè fortuna ciavèmo quarche cliente affezionato...no, Rosaria è scita. E' 'nnata a fa' 'a spesa. *(Cambia tono)* Ch'è successo? Ma ch'è 'na cosa grave...*(Sorridente)* A zì, m'hai fatto pijà 'n corpo! Me credevo ch'era morto quarcuno! *(Entra Rosaria, con una sporta della spesa.)*

Rosaria:  
Daje daje! Sempre ar telefono!

Addolorata: *(Tappando per un attimo la cornetta.)*

Ha chiamato lei, ha chiamato. *(Adesso sorpresa)* Ma davvero se sposa Augustarello? Ma 'n ce posso crede! E co' chi... Co' chi? 'Na che? Ma de ndov'è? 'A Moldavia? E 'ndò sta?

Rosaria:

Sta in Russia, sta. Noo senti er telegiornale, nun je da retta! Sta a guarda' sempre quee fregnacce...

Addolorata:

E 'ndaa conosciuta? Ma nun me di? Ma nun me di? *(sottovoce)* E' la badante de zia. *(Al telefono)* Ammazza! Ammazza, ma è 'na regazzina! *(Tappando la cornetta e rivolta a Rosaria.)* 25 anni...

Rosaria:

'Sta zoccola...

Addolorata:

L'importante è ch'è 'na brava ragazza...

Rosaria:

Uhm...m...

Addolorata:

Ma nun piagne a zì, vedrai che...e mica è detto! E poi co' te...è brava, no? E mica 'o fanno tutte pe' i sordi...

Rosaria:

Noo.

Addolorata:

Ma magari je vò bene davvero...

Rosaria:

Magari 'n ce vò crede.

Addolorata:

Ammazza! Bionda, occhi azzuri...1 e 75? Ammazza è pure bella arta.

Rosaria:

S'è proprio 'nammorata!

Addolorata:

Ma come 'n ciariva, a zì! Ma sì che ciariva. Ma guarda che Augustarello è più arto de uno e 55...

Rosaria:

Ma 'ndove? Ma se l'hanno pure riformato...

Addolorata:

Ma guarda a zì che a uno e 59, uno e 60 ciariva sicuro.

Rosaria:

Un Watusso.

Addolorata:

Ma vedrai ch'andrà bene. Ma sì, zì, vedrai che...e poi scusa, 'nvece d'esse contenta, che te lamentavi sempre che restava scapolo...apposta! Apposta, zì! Ammazza già 48? E se 'n se sposa adesso...Guarda a me e a Rosaria...

Rosaria:  
Pensa pè te.

Addolorata:  
Apposta zì. Magari diventi pure nonna...e come 'n venimo? (*Rosaria fa cenno di no.*) E certo che venimo. Ma te pare che 'n venimo a 'o sposalizio de Augustarello? E quann'è? Ammazza oh! Ar Velabro? Fate 'e cose in grande, eh zì? Ma vengono pure i parenti de lei? Ammazza cor purman? E quanto ce mettono? Ammazza oh! (*Sottovoce alla sorella*) 2 giorni de purman.

Rosaria:  
E quanno l'hanno mai visto n'aroplano, quelli!

Addolorata:  
Ahò, tanti auguri, eh! Anche da parte de Rosaria. E certo. Certo. Quanno ariva joo dico. Ciao zì. Saluta zio, eh! E Augustarello. Ciao. (*Attacca*)

Rosaria:  
Io 'n ce vengo.

Addolorata:  
Ma che stai a scherzà?

Rosaria:  
A me 'e cerimonie 'n me so' mai piaciute.

Addolorata:  
Ma che figura famo? Ce staranno tutti i parenti...

Rosaria:  
Apposta. Quii fanatici!

Addolorata:  
Ce vengheno da la Moldavia, e noi...

Rosaria:  
Ma pònno venì pure da la Cina pè me. A me nun me va e nun ce vado.

Addolorata:  
Sposa er 7 giugno.

Rosaria:  
Tanto 'n ce vengo. Se vòì annacce te...

Addolorata:  
Fa' come te pare. Io ce vado.

Rosaria:  
E capirai! 'N te pare vero, 'n te pare. Sempre a mettete 'n mostra...

Addolorata:  
Io 'n'ho capito se ce fai o ce sei, Rosa'. Se nun fosse pe 'a bottega...e che differenza c'è fra 'sta casa e Prima Porta? Che lì armeno, di fronte ar loculo c'è pure er prato.

Rosaria:  
Mò pure su la casa ciài da ridi? Co' quello che costa...

Addolorata:

In bagno ciavèmo 'na lampadina da 25 watt. In salotto da 40. E 'n'è come se stassimo tumulate?

Rosaria:

La verità è che pure te sei fanatica. Artro che Prima Porta! E poi in cucina m'hai fatto comprà quer neon...

Addolorata:

Armeno ce se vede.

Rosaria:

...Che tocca mettese l'occhiali da sole!

Addolorata:

Io me so' stufata de sta a lo scuro. Ma ch'è vita questa? L'unica cosa che m'è rimasta so' l'occhi, manco quelli me posso godè.

Rosaria:

Ma chi te dice gnente!

Addolorata:

Ma quanto c'è rimasto da campà, eh? Ma che ce dovemo fa' cor conto 'n banca, Rosà? Ma godemoseli...

Rosaria:

E certo, godemoseli! (*Rivolta alla televisione*) E' quella lì! E' quella lì che v'ha rincojonito! A tutti v'ha rincojonito! Sete 'na massa de pecoroni, ecco che sete! Basta che comprate, che spennete! Che soddisfazione, eh Addolorà? Che bello! Tutti a fa' i buffi! Tutti che se devono compra' tutto! Tanto fai la tratte, che te frega! Eh sì perché poi le tratte nun le paghi! Te lo sai quanto ce metteresti a rimanè co' 'na scarpa e 'na ciavatta?

Addolorata:

Io t'avverto. Te lo dico mò, così te ciabbtui all'idea. Io ce vado a lo sposalizio de Augustarello e me compro pure er vestito novo. Un ber tajerino beige.

Rosaria:

Pure!

Addolorata:

L'ho visto in saldo. A metà prezzo 'o fanno. Costa...

Rosaria:

Nun lo vojo manco sapè.

Addolorata:

120 euri. (*Rosaria ha una smorfia di dolore*) E' de gabbardine. Bello morbido...

Rosaria:

Ah, ce sei proprio annata!

Addolorata:

Ma perché, mò manco dentro ar negozio posso entra'?

Rosaria:

E come no? Vai vai...

Addolorata:

E che vò che ce vado co' quello der funerale de pòra zia Assunta?

Rosaria:  
Guarda che lo scuro sfina.

Addolorata: (*Allarmata*)  
Ma perché? Che me so' 'ngrassata?

Rosaria:  
A me me pare che te sei bella 'nquartata...

Addolorata: (*preoccupata*)  
Dici davvero?

Rosaria:  
E ringrazia che cucino sano. Pensa se te dassi retta! Er ragù! A quest'ora rotolavi...Er tajerino beige.

Addolorata:  
Che me farà buzziconà?

Rosaria:  
Damme retta che lo scuro sfina.

Addolorata: (*Capisce il gioco della sorella*)  
Vorà di che me lo faccio blù scuro.

Rosaria: (*Capisce d'aver perso*)  
Fa' come te pare! Tanto hai sempre fatto come t'è parso e piaciuto!

Addolorata:  
Pare vero. (*Rosaria fa per uscire.*) A Rosa'!

Rosaria:  
'Mbè?

Addolorata:  
Tocca faje er regalo.

Rosaria:  
E certo! E se ce vai...

Addolorata:  
Ma perché, pure se 'n ce vado, nun joo famo er regalo?

Rosaria:  
E se nun vai a magnà che regalo je devi fa'?

Addolorata:  
Ammazza come sei materiale, Rosà! Mò quando ce manna 'a bomboniera, 'a partecipazione...che je dici? Ar pranzo nun ce venimo, perciò v'attaccate!

Rosaria:  
Andremo a trovalli a casa...

Addolorata:  
E nun je porti gnente? Ma daje a Rosa'! IO nun ce sto a fa' 'sta figura da peracottari, eh! Er regalo tocca fajelo eccome!

Rosaria: (*Dopo aver riflettuto*)

Un ber mazzo de fiori...

Addolorata:

Er regalo Rosà, er regalo. Augustarello è cuggino carnale. Come te metti, te metti, er regalo tocca fajelo.

Rosaria:

Ma a me, ma chi m'haa fatto er regalo? Eh?

Addolorata:

E che c'entra? E che se semo mai sposate? 'O sai 'ndò m'ha detto che 'o fanno er ricevimento? A La Conchiglia, a Fiumicino. Era caro arabiato quann'era viva pora mamma, figurete mò.

Rosaria:

Apposta! Je faremo un pensierino, e je lo porteremo a casa.

Addolorata:

Allora 'n ce senti? T'ho detto che io ce vado.

Rosaria:

E mò perché a te te piace d'annà a fa' 'a fanatica, ce devo rimette io?

Addolorata:

E chi t'ha detto gnente? Viecce pure te, no? Te compri 'n ber tajerino pure te...

Rosaria:

Eh sì, famo 'e gemelline.

Addolorata:

Ne vveneno n'artro verde acqua, le sette bellezze.

Rosaria:

Eh sì, vado a fa' 'a regazzina! Ma famme er piacere!

Addolorata:

Ma perché, 'n po' de colore ogni tanto? Te pensi che te fa male? Sempre de scuro! A casa, addosso...E che Madonna!

Rosaria:

Ce manca solo che cominci a bestemmià!

Addolorata:

Io nun me ce sento vecchia.

Rosaria:

Ma daje, ma famme er piacere! A facce pijà per culo da tutti...

Addolorata:

Ma che stai a di?

Rosaria:

Ma che te pensi che n'hoo visto er fijo de Lucia, ar funerale de pora zia Assunta, che ce faceva er verso?

Addolorata:

Ma è un regazzino...

Rosaria:  
E l'artri? Che ridevano?

Addolorata:  
Tutte 'e scuse so' bbone.

Rosaria:  
Ma 'nd'annamo a mettese 'n mostra, Addolorà? All'età nostra...IO che penno a destra, te che penni a sinistra...

Addolorata:  
Tanto nun attacca. A te de le cianche 'n te ne 'mporta gnente. Te è solo pè i sordi che lo dici.

Rosaria: (*Prende atto della sconfitta, stizzita.*)  
E allora vattela a pijà 'n der culo! (*Esce veloce, zoppicando.*)

### SCENA III ( IL Regalo-Intermezzo)

Addolorata: (*Ha in mano una bomboniera vistosa, di pessimo gusto.*)  
Queste l'hanno fatte solo pii parenti stretti Rosa'. All'artri je danno er sacchetto co' dù confetti.

Rosaria:  
A te t'ha dato de vorta er cervello!

Addolorata:  
Fatte dù conti, Rosà! Questa minimo viè 25,30 euri. Tiè, guarda che robba! Questa è robba da buticche, mica no! (*Legge*) Vetro di Murano. Originale. 'O sai a quanto sta er vetro de...questo è soffiato a mano, che te credi! Artro che 25,30, minimo starà sui 40,50. Er pranzo, minimo so' 50/60 euri a cranio. Capirai er pesce...Ma minimo. Noi semo 'n due...ma a sta' proprio stretti stretti...ma armeno er pranzo too vòì ripagà?

Rosaria:  
50 euri. Manco un centesimo de più.

Addolorata:  
Ma che ce compri co'...

Rosaria:  
La cornice.

Addolorata:  
Ma armeno compramoje quella da 100.

Rosaria:  
Ma nun ce penzo proprio!

Addolorata:  
A 'e machinette pè strada saa devono fa' 'a fotografia. C'entra sì e no 'na fototessera dentro quaa cornice!



Rosaria:

E saa faranno a 'e machinette pè strada, ma che cazzo me ne frega a me! Ma che io vado a lavorà pè fa' i regali a Augustarello? Ahò! A parte che quer cazzetto d'Augustarello c'entra pure a figura intera.

Addolorata:

'O sai che te dico? Cii metto io. A me a fa' 'ste figure nun me va.

Rosaria:

E 'ndò li pij?

Addolorata:

Ciò quarche cosa da parte.

Rosaria:

E' proprio vero allora! E' proprio vero che ce fai la cresta!

Addolorata:

Ma vedi d'annattene, va! So' quarant'anni che lavoro...

Rosaria:

E perché io? Io nun ciò 'na lira da parte. I sordi paa spesa e basta. Er resto tutto in Banca. Com'è che io nun ciò gnente da parte?

Addolorata:

Aricominciamo mò? Ancora co' i 10 euro! So' 3 mesi che...

Rosaria:

E certo, che so' 10 euro! Er valore dei sordi te 'n ce l'hai mai avuto!

Addolorata:

Senti a Rosa' nun me va proprio de sta' a questionà. 50 cii mettemo insieme e artri 50 cii metto io. Je compramo la cornice un po' più cristiana e la famo finita! *(Alza il volume della televisione che trasmette la solita telenovela o reality.)*

Rosaria: *(Uscendo)*

Basta che spenne...spenne...che cazzo ciavrà da spenne...*(Esce)*

Addolorata: *(Fra sé)*

Mortacci tua che coraggio....*(Si fa il segno di croce)*...

Rosaria: *(Rientrando e spegnendo la televisione)*

Ch'hai detto?

Addolorata:

Me fai senti...*(Fa per riaccendere il televisore, ma Rosaria la blocca.)*

Rosaria:

Che te pensi che 'n t'ho sentito? Te pensi che 'n ce sento?

Addolorata:

Leva 'ste mano Rosa'...

Rosaria:

I morti me dici? A tu' sorella...

Addolorata:

Leva 'ste mano Rosa'... (*Rosaria la lascia*)

Rosaria:

I morti a tu' sorella! (*Si fa il segno della croce.*) Ma te rendi conto? Hai detto i morti a tu' sorella! Pori mamma e papà... Ma manco da morti li lasci in pace?

Addolorata:

Ah io! A me moo dici? J'hai fatto magnà er grasso der core a papà e mamma, j'hai fatto... Ma nun stavi a annà de là? E vacce, che nun me ce stai a fa' capì un cazzo!

Rosaria:

E che moo dici te 'ndò devo annà? Io vado 'ndò me pare. Questa è casa mia.

Addolorata:

Ai mezzi.

Rosaria:

Apposta. Ai mezzi. E allora me spieghi perché devo paga' i vizi tua?

Addolorata:

Ah i vizi? Io ciavrèi i vizi? Me sa che te nun li conosci quelli che cianno i vizi.

Rosaria:

Ce l'hai eccome se ce l'hai! 'Sto Gesu' Cristo sempre acceso! (*Prende una rivista.*) Guarda come spenni 'i sordi! Poi dici che...

Addolorata:

Guarda che quelle me l'ha regalate 'a parucchiera! So' de l'artr'anno, so'! Pensa come sto aggiornata! Ma armeno leggo, faccio quarche cosa. Te piuttosto! Sempre chiusa ar buio, dentro quaa stanza! Me pija l'ansia solo a pensacce!

Rosaria:

Ma pensa pè te, no? Io sto tanto bene...

Addolorata:

Ma che vita è la tua, Rosa'? Che vita stai a fa'? Vai ar negozio, torni a casa, magni... Rivai ar negozio, ritorni a casa... rimagni e t'enfilì dentro ar letto. Ar buio. Mai 'na vacanza, mai un cinema!

Rosaria:

In compenso c'è chi provvede!

Addolorata:

Eh, 'n te dico! L'urtima vorta che so' stata ar cinema so' 'nnata a vede Love Story, co' 'a sora Lucia! Ma che je racconterai ar Padre Eterno! Quanno te chiede: Ch'hai fatto Rosa'? Ch'hai fatto nella vita? Che je dici? Ho ammucciato i sordi.

Rosaria:

Te fatte i cazzi tua, che ar Padre Eterno ce penso io! Ce parlo io cor Padre Eterno.

Addolorata:

Pè 'na vorta, Rosa', pè 'na vorta, famo come dico io. Je compramo quer centro tavola da 300 euri e famo 'na bella figura! Eh? Che te costa?

Rosaria:

Che me costa? Er centro tavola! A Augustarello! Te stai a da' i numeri, Addolorà!

Addolorata:

Ma 'na vorta, Rosa'! 'Na vorta! Armeno 'n se famo parlà dietro... 'Na soddisfazione. E' 'na soddisfazione che me vojo levà. 'Na vorta. Fa' le signore. Mai l'avemo fatto, Rosa'. Magari ce piace. Magari te piace pure a te. E famolo 'na vorta Rosa'.

Rosaria:

Le signorine. Noi semo le signorine, Addolorà.

#### **SCENA IV (La consegna del regalo. Intermezzo 2)**

*Entrano in scena Rosaria e Addolorata. Zoppicando. Sono rientrate da fuori. Posando le borsette.*

Addolorata:

Ma 'n'hai visto che faccia ch'hanno fatto?

Rosaria:

Erano contenti, te dico.

Addolorata:

Ma quali contenti! C'era zia... ma 'n'hai visto quante ce n'erano de cornici su quer tavolo? Pareva un negozio de cornici. E la più micragnosa era la nostra, Rosa'! Sempre pè datte retta! Pure er rinfresco hanno fatto! Er rinfresco e er pranzo a La Conchiglia er 7! Ahò, so' sordi, sa! E noi se presentamo...

Rosaria:

Er rinfresco! Dù tramezzini...

Addolorata:

Ah dù tramezzini! Te ne sei magnata mezzo gabbarè!

Rosaria:

Ahò, ma te ma sempre a me me guardi? Ma 'n ciài gnent'artro da fa'?

Addolorata:

Pareva che nun magnavi da'n'anno! 'N facevi in tempo a masticanne uno che già te ne pijavi n'artro! Pè fortuna dici che 'n te piaciono i tramezzini!'N te piace a compralli!

Rosaria:

Era pè assaggialli...

Addolorata:

Tutti l'hai assaggiati. Nun ne hai sartato uno. C'era zia che te guardava co' l'occhi de fori!

Rosaria:

Ma se me diceva: pija Rosa', pija, 'n fa complimenti!

Addolorata:

E che vòì che te diceva?

Rosaria:

Perché te ce sei annata liscia!

Addolorata:

Due 'n'ho magnati. Uno tonno e carciofini e uno cor sarmone. Basta.

Rosaria:  
E d'ù fette de torta.

Addolorata:  
Dicevo de salato.

Rosaria:  
Robba che te sei mezza 'mbriacata, parli te, parli.

Addolorata:  
Ma se ho preso un bicchierino de vermouth...

Rosaria:  
Se se, er maraschino moo so' bevuto io!

Addolorata:  
Ciò messa 'e labbra appena e solo perché ha 'nsistito zia!

Rosaria:  
Ah, quando 'nsiste co' te, va bbene, quando 'nsiste co' me...

Addolorata:  
Co' te nun è che insisteva, voleva vede se riuscivi a batte er record de tramezzini!

Rosaria:  
Ahò, che palle che me stai a fa'! Io me ne vado a letto. Nun ceno.

Addolorata:  
E vorei vede. Che poi, dico io, ma che figura ce famo co' i stranieri? Ma davanti a quella ragazza...

Rosaria:  
Ah capirai, e perché mò sta a vede che me faccio i scrupoli davanti a una che...

Addolorata:  
Tutta fine, educata... e te che magni a 4 ganasse!

Rosaria:  
Dice fine! Ma 'n'hai visto che rossetto che se mette? Proprio zoccola se l'è scerta!

Addolorata:  
Ma che ne sai te? Magari è proprio 'na brava ragazza...com'è che se chiama?

Rosaria:  
E chi soo ricorda...

Addolorata: (*Leggendo sulla partecipazione.*)  
Augusto e Alena. Alena se chiama.

Rosaria:  
Pure er nome cià da mignotta!

Addolorata:  
Lavoratrice, è lavoratrice.

Rosaria:

Hai da vede!

Addolorata:

E perché joo pulisci te er culo a zia?

Rosaria:

Aspetta che se sposa, poi moo racconti.

Addolorata:

Te l'incolli te a zia? Pijala daa carrozzella, arimettela su 'a carrozzella...ma 'ndò la trovi qui da noi una che...

Rosaria:

Aspetta che se sposa...

Addolorata:

E poi nun l'hai visto Augustarello? Forse te nun te lo ricordi bene Augustarello! Come annava 'n giro. Tutto trasandato...sempre co' quella tuta...

Rosaria:

E te credo, fa er meccanico!

Addolorata:

Ho capito, ma 'n saa levava mai! Manco 'a domenica. Che ciavèva quell'ascelle, che lo sentivi appena aprivi la porta se ce stava o 'n ce stava. L'hai visto oggi: cor doppiopetto. Tutto profumato. Augustarello cor doppiopetto.

Rosaria:

E infatti ce sta proprio bbene cor doppiopetto! E' arto un cazzetto e un barattolo, se va a mette er doppiopetto! Che pare ancora più tappo.

Addolorata:

Pare rinato, pare, artro che!

Rosaria:

E capirai! E quanno l'ha mai visto er pelo, Augustarello! Ma 'n'hai visto che stacco de coscia che cià quella? Ma 'n'hai visto come gira pè casa? Co' quaa majetta, co' le sise de fori...Quello 'n cià capito più gnente. Ma nun l'hai visto come se la guarda? Quann'ha detto: Avere caldo oggi! Che je s'è messo a sventola' er ventajo! Ma dimme te! Avere caldo oggi! Come cazzo parlano!

Addolorata:

In sei mesi, noo so' io! Troppo bene parla! Te vorrei a vede a te in Moldavia!

Rosaria:

Ma chi cazzo ce va in Moldavia. Ma che ce devo annà a fa' in Moldavia.

Addolorata:

Dicevo così pè di...

Rosaria:

Er fatto sai qual è? E' che tutti a rompe li cojoni qui vengono! Tutti qui! E noi famo veni tutti...semo bravi noi! Tutti qui! E l'omini nostri se so' rincojoniti! Tutti appresso a 'ste 4 mignottelle...Queste so' furbe, che te credi! Se fanno sposà e poi attaccano er cappello. Quann'è che se sposano?

Addolorata:

Er 7 giugno.

Rosaria:

Ne riparlamo l'8 giugno. Vojo proprio vede chi je lo pulisce er culo a zia, l'8 giugno!

### SCENA V (I Vestiti. Estate)

*Si stanno provando i talleurs. Sono neri entrambi. Hanno anche la veletta. Si guardano.*

Addolorata: (*Guardandosi in uno specchio immaginario.*)

Pè me quando ce vedono se danno 'na bella grattata e ce cacceno via!

Rosaria:

'N capisci gnente. Te nun l'hai mai capita l'eleganza.

Addolorata:

Ma quale eleganza! Paro 'na sarciccia, Rosà! 'Na sarciccia guasta. Sto tutta strizzata...nera..

Rosaria:

T'aavevo detto che t'eri inquantata...

Addolorata:

Noo! Io così 'n ce vengo.

Rosaria:

Ma 'nfatti! Ma stamosene a casa, sai quant'è mejo...

Addolorata:

Io me compro er tajerino beige.

Rosaria:

Arifrega! Tiè, guarda che chiappe ch'hai messo, sai cor beige! Pari 'na balena, pari! (*Si avvicina alla sorella. Armeggia sull'abito.*) T'aaggiusto io. Tiè, avoja a allargà!

Addolorata:

Sì, così me se vede pure er segno! Ma daje...ma sai che pecionata!

Rosaria:

Ma che te se vede, che? 'Na vorta ch'è lavato e stirato...

Addolorata:

Questo va in tintoria, eh! Tocca fallo a secco, eh!

Rosaria:

A me me sarebbe piaciuto a vedette ar tempo d'aantichi romani!

Addolorata:

Ma mò che c'entra?

Rosaria:

Come facevi senza er tintore!

Addolorata:

Eh sì perché ce vado tutti i giorni dar tintore! Io a famme parlà de dietro nun ce sto.

Rosaria:

Eh sì perché stanno tutti a guarda' a te! Ma n'è che gnente gnente te stai a montà la testa?

Addolorata:

Io vojo solo anna' 'n giro da cristiana. No come 'na zingara.

Rosaria:

Se te dico che ce penso io...ma che 'n te fidi?

Addolorata:

No.

Rosaria:

Hai capito che rispetto che ciài pè tu' sorella!

Addolorata:

E te? Che rispetto ciài, Rosa'?

Rosaria:

Io so' più vecchia de te.

Addolorata:

E allora ciài er diritto de trattamme come 'na pezza da piedi?

Rosaria:

Ma se famo sempre come dici te!

Addolorata:

Ammazza che coraggio che ciài!

Rosaria:

Senza contà, che metti che poco poco piove... 'o sai come te diventa er tajerino beige!

Addolorata:

Er 7 giugno piove? Ma vattene, va!

Rosaria:

Bisogna esse' previdenti. Cor nero annamo sur sicuro, da' retta a Rosaria pè 'na vorta. Er nero sfina, nasconne le magagne...

Addolorata:

E come ciannàmo?

Rosaria:

Dove?

Addolorata:

Ar matrimonio. Dove?

Rosaria:

E come ce vòì annà?

Addolorata:

Ah, io noo so. Too chiedo a te.

Rosaria:

‘N’hai detto ch’è ar Velabro la cerimonia? A Giugno ancora nun fa proprio callo... Se famo dù passi...

Addolorata:  
E qui te volevo!

Rosaria:  
Ma perché, mò...

Addolorata:  
Du’ passi, no? Ma come nun pennevamo chi a destra e chi a sinistra? Mo’ vòì anna’ a piedi? Saranno du’ chilometri bboni! Ma ‘o sai quann’arrivamo? E come arivamo! Tutte sudate, co’ le scarpe imporverate... famo l’entrata trionfale!

Rosaria:  
A parte che gnente ce vieta de pijà ‘a circolare...

Addolorata:  
Mejo me sento! Arivamo cor tranve! Ma te l’hai mai visti l’invitati che arivano cor tranve?

Rosaria:  
Sta a vede che mò affitto ‘a Mercedess pè annà da Augustarello!

Addolorata:  
Pijamo er tassì.

Rosaria:  
Ma che ciàì? Ma che t’ha preso? Eh, Addolorà? Ma che so’ ‘ste smanie?

Addolorata:  
Me so’ stufata, Rosa’. Me so’ stufata. Nun je la faccio più de sta a questionà su tutto...

Rosaria:  
Ma è quello che dico pure io! Ma chi too fa fa’!

Addolorata:  
Te moo fai fa’, te! Stai sempre a ‘ntignà! Su tutto...

Rosaria:  
E sì, perché te nun intigni! Ogni cosa che dico...

Addolorata:  
Ma te ce credi a quello che dici, Rosa’? Te me sa che ce credi proprio!

Rosaria:  
E perché ‘n ce dovrei crede?

Addolorata:  
Io bisogna che me ne vado da ‘sta casa!

Rosaria:  
Ma ‘ndò vai, Addolorà! Ma ‘ndò vòì annà!

Addolorata:  
Too faccio vede io! Un giorno de questi passo in banca, ritiro i sordi mia e te saluto.



Rosaria:  
Vai vai! Vojo proprio vede 'ndò vai. Questa è la riconoscenza...

Addolorata:  
Ma che riconoscenza? Quale riconoscenza, eh? Perché? Hai fatto mai quarche cosa pè me?

Rosaria:  
E te pè me?

Addolorata:  
Ma nun lo vedi che semo diventate, Rosa'? Paremo cane e gatto.

### **SCENA VI (La Digestione. La cartata.)**

*Rosaria e Addolorata entrano in scena. Rosaria ha un pacchetto in mano. Stanno ridendo come matte. Si siedono tutte e due sul letto. Si tolgono le scarpe. Continuano a ridere.*

Rosaria:  
Oddio, me piscio sotto! Oddio..ah ah...

Addolorata:  
Ah ah ah...oddio sto a piagne...oddio...oddio....

Rosaria:  
Oddio la panza! Ah ah ah...oddio oddio....

Addolorata:  
La faccia der...ah..ah..ah....compare...ah ah ah...

Rosaria:  
4 vorte se l'è...ah ah ah...baciato....ah ah ah...

Addolorata:  
Oddio oddio....ah ah ah...e perché...ah ah ah...zia...ah ah ah....

Rosaria:  
Zia...ah ah ah...oddio la panza...oddio me sento male..ah ah ah...

Addolorata:  
E...quanno...ah ah ah...ha rotto er bicchiere...ah ah ah....

Rosaria:  
Er bicchiere...ah ah ah...

Addolorata:  
Er padrone...ah ah ah...

Rosaria:  
A fiyo de na..ah ah ah...

Addolorata:  
E zia...ah ah ah...lui...ah ah ah.. di Moldavia...

Rosaria:

Ogni brindisi...ah ah ah...un bicchiere...ah ah ah...

Addolorata:

Oddio er padrone...ah ah ah...la faccia...

Rosaria:

Che guardava i cocci...ah ah ah...

Addolorata:

Er padre che rideva...ah ah ah...tutto rosso...ah ah ah...

Rosaria:

E lei...in Moldavia...ah ah ah...

Addolorata:

Ah ah ah...In Moldavia se fa così...ah ah ah...

Rosaria:

Ah ah ah...E 'sti cazzi...ah ah ah

Addolorata:

'Sti cazzi...ah ah ah...

Rosaria:

J'ha detto...ah ah ah...'sti cazzi...ah ah ah...

Addolorata:

Oddio me sento male...oddio...ah ah ah...*(Urta contro il pacchetto.)* Ah ah ah pure la cartata...ah ah ah..te sei fatta fa' pure la cartata de merluzzetti...ah ah ah...*(Rosaria cambia espressione, diventa improvvisamente seria. Fa cenno che le manca l'aria. Addolorata continua a ridere. Poi capisce che la sorella sta male. La soccorre. Rosaria sembra non riuscire a parlare.)* Che ciài Rosa'? Te manca l'aria? Aspetta che te sbottono...*(Le sbottona il vestito.)* Ma pure te, ma quanto hai magnato! 12 portate te sei fatta fòri, Rosa'! Artro che 50 euro te sei magnata! Poi dice te senti male! Pure er pane ciài magnato! 'A scarpetta! Ma dico io...ma parla, no? *(Rosaria fa cenno che le manca l'aria. Poi sviene.)* Ma di quarcosa, no? Ahò! A Rosa'! *(La scuote. Addolorata urla.)* Rosaria!

*(Buio. Si sente la sirena di un'autoambulanza.)*

## SCENA VII (Autunno. Il ritorno)

*Rosaria è immobile a letto. Fissa davanti a sé. Si sente la voce fuori campo di Addolorata.*

Voce off Addolorata:

Grazie, grazie tante. Arivederci.

*(Si sente il rumore di un portone che si chiude. Passa qualche lungo istante. Rosaria non si muove, né cambia espressione. Entra in scena Addolorata.)*

Addolorata:

Ma come so' gentili 'st'infermieri! Eh Rosa'! Serviziovoli proprio. A dì la verità j'ho dato pure 'na bella mancia. Eccoce qui a casetta nostra, Rosà! Sei contenta? Ce penso io, Rosa', 'n te preoccupà. A casa è tutta 'n'artra cosa, no? Ma vòì mette. Mò se sistemamo belle belle...comincia pure a fa' freschetto, eh Rosà? Certo 'a schicchera è stata forte...ma piano piano chi 'o sa! Tutt'è a mettece la volontà. La volontà è tutto nella vita. Te ce la metti, no, Rosa'? *(Prende un foglio. Legge.)* Fra 'n po' è l'ora daa ginnastica, eh! Tiè,

guarda che robba. E devo sta tutto er giorno appresso a te, devo sta. Come farò cor negozio, boh! Guarda che programmino! Ore 6,30 rieducazione arti inferiori. Ora 7,30 colazione. Latte e miele caldo. Ore 10,30 rieducazione arti superiori. Ore 12,30 pranzo a base di omogeneizzati. Ore...Meno male che sta sotto casa. Vorà di che pijo 'na lavorante. E pè forza me tocca pijalla! O 'na lavorante a negozio, o 'na badante. 'A vòl 'a badante, te? Me senti Rosa'? Lo capisci quello che dico? Se me senti, sbatti l'occhi. Che nun je la fai manco a sbatte l'occhi? (*Squilla il telefono, Addolorata va a rispondere.*) Pasquini Addolorata. Oh, ciao zì? Sì, stamo a casa. Proprio poco fa. E come sta...noo, ma quale parla! Sì, come 'na paralisi. Eh sì. E mò piano piano...solo liquidi. Pappette tutto ar più. E te zì, come va? Embè che vòl fa', zì, l'anni ce so'...troppo bene stai...salutame Augustarello e la moje. Ciao zì. Ciao. (*Attacca la cornetta.*) Ce vorei arivà io all'età sua come c'è arivata lei! Cià una lucidità...se ricorda tutto, ahò! (*Esce. Rosaria resta immobile. Poco dopo rientra Addolorata, con un barattolino e un cucchiaino. Apre il barattolino e riempie il cucchiaino di omogeneizzato. Lo porta alle labbra della sorella. Rosaria comincia a succhiare, con la solita espressione fissa.*) Mo' domani bisogna che te compro 'na cannuccia, che magari te viè più facile...Te piace eh! Come 'na creatura sei Rosà! Come 'na creatura. (*Continua a imboccarla.*) Tiè, guarda che pasticcio che stai a fa'! (*Esce e torna con un tovagliolo di carta. Le pulisce la bocca.*) Te ricordi mamma che ce faceva sempre la mela grattugiata co' zucchero e limone da regazzine? Che festa che era! Domani taa faccio. Chissà' che ce mettono dentro 'sti omogeneizzati! Vòl mette 'na bella mela grattugiata! Ma che...ma che stai a ...Ah cominciamo proprio bene, Rosà! (*Alza la coperta. Espressione di sconforto.*) Ammazza oh! Er primo giorno! (*Esce di corsa. Rientra con la padella per permetterle di fare i bisogni. Gliela infila sotto la coperta.*) Anvedi ch'hai fatto Rosà! Hai fracicato tutto! Cominciamo bene, va! Me devo ricorda' de mettete la cerata! Proprio come i pupi, eh! 'N'hemo fatto 'n tempo a mettete a letto...e che è! Ma 'n te preoccupà, Rosà. Ce penso io. Ce pensa Addolorata tua.

### SCENA VIII (Inverno. Inizia la vendetta)

*Si sente la voce degli attori di una telenovela. Rosaria continua nella sua fissità. Non reagisce agli stimoli esterni. Vicino al letto adesso c'è una sdraia. Dopo qualche istante entra in scena Addolorata. Indossa un cappotto, ha in mano una borsa della spesa. E' trafelata. Poggia un pacchetto sopra il letto.*

Addolorata:

Meno male, va! 'N tempo 'n tempo! C'era quer deficiente der lattaro, cià messo mezz'ora pè damme 'n litro de latte...C'è 'na giannetta fòri! (*Si avvicina a Rosaria, le tocca il volto con una mano.*) Senti che robba! Ma te stai a sudà...Ciò i piedi so' dù pezzi de ghiaccio! (*Si frega le mani*) Pure le mani non scherzano, eh? Meno male che dentro c'è 'sto bel calduccio! A 23 l'ho messo. Pòi sta pure scoperta... E quando ha mai fatto 'sto calduccio dentro casa, eh, Rosà? Arivano certe bollette de gas! (*Gliene mostra una.*) Guarda che botta Rosà! Com'è? 'N te sei appennicata ancora? (*Nel frattempo s'è tolta il cappotto. Inizia ad ascoltarsi il dialogo degli attori. Addolorata si siede sulla sedia vicino a Rosaria. Dalla busta della spesa estrae un cartoccio di olive verdi. Comincia a mangiarle. Commenta a bocca piena ciò che vede.*) S'è tajata i capelli! 'N me piace mica. Stava mejo prima...avoja! Tiè, guarda te, pure 'a permanente s'è annata a fa'! Pare 'n porcospino, pare! Certo che valeva la pena, eh! E' costato, per carità, ma valeva proprio la pena. Tiè, guarda che schermo! 28 pollici Rosa'! E' l'urtimo modello, eh! Guarda che colori! Pare de stacce dentro! (*Rosaria continua a fissare il vuoto. Si sentono le voci degli attori.*) Questo sempre più fijo de 'na mignotta...possibile che 'n se 'n'accorge 'st'artra stupida...dopo tutto quello che j'ha combinato! Sì brava, daje er bacetto daje a quer Giuda! 'Sta boccona! E questa proprio daa montagna der sapone...(pausa)...ecchene 'n'artra, va! Proprio 'na bella coppia! (*Indicando il pacchetto.*) Senti che profumino! Mezzo pollo me so' comprata Rosa'. Mezzo pollo co' 'e patate arosto. L'ho visto in vetrina, bello fumante, so' entrata e l'ho comprato. Bello arostito, come me piace a me. (*Sputa un nocciolo d'oliva.*) Du' olive dolci e pollo e patate. Mò appena finisce te porto 'a minestrina, eh Rosà! Te la riscaldo al microonde. Ah 'n t'hoo detto? Ho comprato pure er microonde. Pè riscaldà è 'na mano santa Rosà. Dù minuti e hai fatto. Ah, in banca me so' fatta fa' l'estratto conto. 'O vòl vede'? 'N'è che te pija 'no sturbo, no? Tanto che te frega, già t'ha preso! Ah ah...(Prende un foglietto dalla tasca. Lo mostra alla sorella, che continua a fissare davanti a sé. Addolorata la scruta per cercare di scorgere una reazione.) E' cominciata la scesa, Rosà! Guarda i meno Rosa'! Guarda che sfirza de meno! Ma ciavèmo ancora un ber gruzzoletto, no? A sapello prima, eh Rosa'! Che mascarzona che sei! Che te possino! Ma mò me rifaccio! Too faccio vede io, Rosa', se me rifaccio! (*Addolorata da' le spalle a Rosaria. Poi si volta di scatto per vedere se la sorella si è*

*mossa.*) Lo sai Rosà...me vergogno un po'...certo che se 'ste cose nun le dici a tu' sorella, ma a chi le devi di? (*Si avvicina a Rosaria e le sussurra qualcosa all'orecchio.*) Hai capito bene, Rosà. Hai capito proprio bene. Me sta a fa' la corte. Oggi m'ha fermato, m'ha fatto: ciao bella signora. A me, Rosa'! Bella signora. Puzza de vino ch'accorava...però...a me m'ha fatto piacere. Uscire con Misha domenica? Così se chiama: Misha. E' mezzo russo. Cìà l'annetti sua, eh! Nun è mica un ragazzino. Però un bell'omo ancora. Deve fa' er manovale. Er muratore. Cìà du' mani, pareno du' raspe. Eh sì, m'ha dato pure la mano. M'ha chiesto se esco co' lui. Domenica. Io quasi quasi ce vado. Io Rosa'...quasi quasi me butto! Che dici Rosà? Che io l'amore...l'ho visto solo in televisione. Che ne so ched'è? Magari me piace. Tanto a provacce che me costa? Io sto così bene Rosà! Mai me so' sentita così bene in vita mia! Tutto me vojo magnà, Rosa'. Tutto. Io ancora 'n me capacito, Rosà. Ancora nun me pare vero che nun parli. Che nun me risponni. Però capisci. Eh? Me senti, no, Rosa'? Io so' sicura che me senti.

## SCENA IX (La vendetta I)

*Rosaria è immobile a letto. Entra in scena Addolorata. Indossa un tailleur beige. Una borsetta nuova. S'è messa anche il rossetto.*

Addolorata:

Come sto Rosa'? (*Si guarda allo specchio.*) Mamma mia! Pure er rossetto me so' messa! So' diventata mezza matta, eh Rosa'? Oddio me sto a piscià sotto! (*Esce. Rosaria è sempre fissa. Immobile. Poco dopo si sente il rumore dello scarico.*) So' tre vorte che ce vado! M'ha preso così...speriamo che nun me ripija mentre sto co' Misha...ahò, se chiama così, Rosa'. Chissa' 'ndò me porta? Ma ce pensi Rosà? La prima vorta ch'esco co' 'n'omo. Da sola, dico. Ma ce pensi? All'età mia! Mamma mia! J'ho dato appuntamento al centro. Me dovesse vede' quarcuno...Me piacerebbe tanto annà ar cinema...Ma me sa ch'è mejo de no, eh Rosa'? Che dici? A lo scuro, magari questo se pensa che... allunga le mani...me sa ch'è mejo de...ahò, e pure se l'allunga? E sennò che c'esco a fa' co' Misha? Pure se l'allunga...io quello vojo vede, Rosa'! Vojo vede che me succede. A me dico. A senti le mani de 'omo addosso. Io vojo capì, Rosà. Un conto è vedelli che s'abbracciano dentro a quer coso...che se zompano addosso...che se mozzicano quasi! 'N'hai visto come fanno, Rosà? Ma che me pijerà pure a me così? Ma te pare che me pija così, Rosà? Ma me ce vedi a me? E se je pija a Misha così? Metti che je pija così? Che 'ncomincia a mozzicamme l'orecchio...E io che faccio? Eh Rosà? A fa' la figura de una che nun j'è mai successo nun me va, too dico subito! Però metti che nun me piace? Cìò 'na strizza Rosà! Ma chi m'haa fatto fa'! (*Guarda l'orologio.*) Oddio, so' le quattro e mezza! Quanto ce metterà la metropolitana? Cìò appuntamento a la fermata de Spagna. A le sei e un quarto. 4 e mezza, 5 e mezza, 6...so' 5 fermate, jaa dovei fa'. Mejo che m'avvantaggio. Io vado Rosa'. (*Indicando la televisione.*) Mannaggia! Era 'na puntata gajarda oggi! Taa guardi, no, Rosà? Ciao. (*Esce. Rosaria è immobile. Passa qualche istante coperto dalle voci della televisione, che poi sfumano nel rumore di un televisore acceso ma senza programmi. Anche la luce si abbassa. Rientra Addolorata. E' seria. Accende la luce. Rosaria è sempre immobile.*) So' annata ar cinema, Rosà. Moo so' visto du' vorte er firme. Bello. Parlava de guera. Me so' fatta du' piantarelli. A 'o stesso punto der firme. Hoo visto du' vorte. Quanno so' uscita dar cinema me girava come la testa. C'era un venticello...se stava bene. L'autobusse erano finiti. Allora ho camminato fino a Largo Argentina. Hai da vede la gente che va in giro a 'st'ora, Rosà. E' pieno de gente. So' tornata cor tassì. (*Spegne l'immaginaria televisione.*) Mica è venuto Misha. A Rosa' nun annamo bene nemmanco pè un russo 'mbriaco!

## SCENA X (La vendetta II)

*Entra in scena Addolorata con un biglietto da 10 euro in mano e un cassetto nell'altra. Fa l'atto di dare il cassetto in testa alla sorella, poi sventola il biglietto sotto il naso della sorella.*

Addolorata: (*infuriata*)

La ladra, eh! La ladra ero! Tii ricordi Rosà? Tii ricordi i 10 euro? Me l'ero rubbati, eh! 'O sai 'ndò stavano Rosà? Stavano dietro ar cassetto. Erano annati a finì dietro a 'sto fregno de cassetto! Ladra! Io prima de parlà ce penso d'è vorte, Rosà, no come te ch'apri bocca e je dai fiato! Che accusi la gente senza...(*Risolleva il cassetto come per spaccarlo sul capo di Rosaria, poi riacquista la calma. Fa per uscire. Si volta di scatto.*

*Rosaria è sempre immobile, fissa. Esce. Rosaria è immobile. Poco dopo Addolorata rientra, accende la televisione, si tira su le maniche e si siede .) Mò famo ginnastica, eh Rosa'! Famo 'na bella seduta de ginnastica! (Le prende una gamba piuttosto bruscamente e gliela piega.) Ladra! A me! Ma troppe cose te devi rimagnà, Rosà! Troppe cose! Ce penso io, 'n te preoccupà, ce penso io. (Continua a piegarle le gambe con forza.) Ho venduto er negozio Rosà. Per questo ho trovato i dieci euro. Domani finisce er trasloco. Ho venduto tutto: stoffe, nastri, bottoni...tutto! Tutto Rosà! Er negozio dee signorine 'n ce sta più. Addolorata l'ha venduto. Indovina a chi, Rosà? A un cinese l'ho venduto...m'ha dato un ber po' de sordarelli, sa! Ah questi cianno proprio i sordi, Rosà! Ciavèvi ragione te! Dice che apre una rosticceria cinese. Ma la sai 'na cosa, Rosà? Er fatto della Erre. Io me pensavo ch'era come 'na barzelletta...'nvece è vero, Rosà! E' proprio vero! Piacele involtini plimavola? Così m'ha detto. E chi l'ha mai magnati? Quando aplile plovale. Ma li mortacci...quando aplile plovale. Ridono 'sti cinesi. Stanno sempre a ride, Rosà. Hai da vede questo quanto ride. Ah ah ah...(Ride. La lascia sul letto, esce e torna subito dopo con un piatto di minestra e un cucchiaino.) Ho incontrato Misha. J'ho detto: mica se fa così co' le signore! Lui m'ha detto: Scusare me, ma io bevere molto e addormire. No accorto tardi. Scusare me. Uscire domenica con Misha? Me l'ha detto quasi dentro all'orecchio. Ciài presente Rosà, quando te casca un bicchiere de vino addosso? Così, Rosà. M'è arivata 'sta ventata...No, grazie, signor Misha. 'Na vorta me basta e m'avanza. E me ne so' annata. Che, pè piacere, ho fatto anche la mia fugura. Ma co' quaa puzza de vino, te mozzica 'n'orecchia, t'attacca 'a cirosi mica no! E quello 'n dura mica tanto! Noo. Ciài proprio ragione te Rosa'! Tutti a rompe i cojoni qui vengono! (Porta alla bocca di Rosaria il cucchiaino. Dalla bocca della sorella esce il liquido della minestra.) Ma che fai? Te stai a sbrodolà tutta...Sei proprio n' mpiastro! (Ci riprova, ma Rosaria rifiuta il cibo.) Che c'è 'n te piace? Taa sei sempre magnata...oggi 'n te piace? ( Buio. Si sente la sirena di un'autoambulanza.)*

## SCENA XI ( L'ira)

*In scena Rosaria sul letto. Immobile.*

Voce off di Addolorata:

Grazie eh! Tanto gentili come sempre. Grazie. (Si sente il rumore di un portone che si chiude. Poco dopo rientra in scena Addolorata.)

Addolorata:

Gentili un cazzo! Se so' imparati oramai. Me mettono proprio la mano a cucchiarella. E qui cara mia, so' tutti furbi, so'! Un paese de furbi è diventato questo. (Esce e rientra subito dopo con un barattolino e un cucchiaino. Le porge il cucchiaino. Rosaria serra la bocca.) Daje, apri 'sta bocca. Daje a Rosà, che ciò un sacco de cose da fa'...(Insiste, ma la bocca di Rosaria resta chiusa.) Guarda che devi magnà sennò...Mò t'hanno rimesso in sesto, co' tutte quee flebbo, noo so io! Ma hai sentito ch'ha detto er dottore? Se nun ricominci a magnà, addio! Daje su! Apri 'sta bocca. Ma che te metti a fa' i capricci, Rosà? Come i regazzini proprio...Vabbè, va! Ho capito!(Esce. Torna dopo qualche istante, con un piatto in mano.) Questa te piace pè forza. E' fatta cor sugo finto. Te l'ho preparata apposta iersera. 'Na bella pappetta cor sugo finto. Ciò messo un ber po' de parmiggiano...è bella saporita proprio. (Porta il cucchiaino alla bocca della sorella. Ma Rosaria non vuole saperne.) E no, a Rosà, mò me fai incazzà! Ma come? I pommodori der kibbuzze! (L'assaggia) Senti che robba! Daje magna! (Cerca di infilarle a forza il cucchiaino in bocca.) Vòi giocà, Rosa'? Eh? Vòi giocà? Apri quella bocca! Apri 'sta bocca che io...(Urla) Apri 'sta boccaaaa!!!! (Lancia il piatto con la minestra per aria.)

## SCENA XII (la Disperazione)

*Addolorata sta passeggiando nervosamente. Rosaria ha gli occhi chiusi, sembra che dorma. Addolorata si avvicina alla sorella e la scuote.*

Addolorata:

Apri 'st'occhi! Apri 'st'occhi che oggi....(Squilla il telefono, Addolorata risponde) Pasquini Addolorata. Ciao zì...sta bene. Sì sì, proprio bene. Ha ripreso er colorito....(Rosaria ha gli occhi chiusi.) E te zì, come va? Augustarello come...ma nun me di? Ma davvero dici? Eh no a zì, e nun piagne...me dispiace. Quanto me dispiace! Pareva tanto 'na brava ragazza...(Guarda Rosaria che è immobile.) D'artro canto so' cose che

succedono...oggi giorno...sta su a zì! Daje. Ciao zì. Ciao. (*Attacca la cornetta.*) Hai capito Alena? Se n'è annata. Dice che er conto in banca je l'ha prosciugato ar poro Augustarello. Nun j'ha lasciato 'na lira. (*Rosaria non reagisce.*) Te sei messa a morì, eh Rosà? Vòi morì...ma hai capito male, hai! Io nun te faccio morì. Noo! Te lo pòi scordà, Rosà. E' inutile che ce provi. Apri 'st'occhi, che a me nun m'encanti. (*Rosaria è sempre immobile. Ad occhi chiusi. Addolorata gli sente il polso. Poi si alza. Passeggia nervosa. Poi si ferma, come illuminata da un'idea. Si avvicina alla donna. Le sussurra a un orecchio.*)

Ciài creduto, eh! Ciài creduto ch'avevo venduto er negozio! Nun è vero Rosa', nun è vero. Nun ho venduto gnente. Te l'ho detto pè fatte dispetto. T'ho raccontato un sacco de fregnacce Rosà. Er microonde, er russo...ma quale russo! Quale cinese! Tutte fregnacce. Era giusto pè fatte dispetto. L'unica cosa ch'ho comprato è stata er televisore, ma se te da fastidio, lo sposto in cucina...anzi sai che te dico? Me lo vendo. Lo vendemo. E' novo novo...tanto quello che ciavevamo funziona ancora. (*Rosaria non reagisce.*) La sai 'na cosa Rosà? Il conto in banca ha ricominciato a salì. Ciài ragione te: basta fa' economia...Se fa presto a annà pè stracci...io ho deciso Rosà, che faccio come dici te. Io...Rosà...se 'n ce stai te, che faccio? Faccio quello che vòi...tutto quello che vòi te, però tu devi ricomincià a magnà. Eh Rosà? (*Prende il cucchiaino e lo porta alla bocca della sorella. Rosaria apre gli occhi, poi la bocca e succhia. Addolorata fa un cenno di vittoria.*) Lo sapevo! Lo sapevo che me sentivi, Rosà! Io l'ho sempre saputo. Artro che medici. Ma vòi mette 'na sorella! Vòi mette come te capisce 'na sorella... (*Rosaria succhia.*) Oooohh, mò sì che me piaci, Rosà. Mò sì! (*Continua a darle da mangiare. Rosaria adesso ha gli occhi sbarrati e succhia con avidità. Sembra quasi che sorrida. Addolorata piange. Buio.*)